

四台北市不僅道路英文譯法是一市多制，甚至是一路多制，同一條道路，例如忠孝東路的忠孝二字，譯名就有二種版本，包括 Chung Hsiao、Zhong Siao 和 Chung Siao，令外籍人士看得一頭霧水，造成生活上極大的不便。本席認為道路英譯名不統一，將阻礙台北市邁向國際化的腳步，因此，本席要求民政局儘速與教育部取得共識，決定本市道路譯名採取何種方案，並與交工處及養工處等負責設置路標單位作好橫向聯繫，以免日後再出現同一條路有三種英譯名的奇觀。

答覆單位：台北市政府（民政局）

答：一、本府有鑑於車行在臺北市馬路上駕駛員及乘客，欲清楚辨識沿路門牌號碼不易，因此，特設計一套能夠讓駕駛員及乘客易於辨識道路門牌、方便尋找地址之標示，以輔助現行門牌標示之功能，目前以信義路作為本項門牌指標之試辦道路者是，如成效良好將推廣至其他道路，合先敘明。

二、前掲指標上信義路之路名英譯拼音「Sinyi Rd.」，曾有民眾質橡，「Sin」在英文字為罪惡之意，建議修改，因目前國內中文譯音系統混亂，計有「國語羅馬字」、「國語注音第二式」、「耶魯大學式」、「漢語拼音法」、「威妥瑪式」、「郵政制」、「國際音標」及「通用拼音法」等八種之多，本府已多次建請中央統一，制定一套可長可久又能與國際接軌的英譯拼音，而行政院亦於八十八年二月九日召開研討會，並要求國內中文譯音統一之主管機關教育部，研擬具體方案陳報行政院核定，查該部甫於88.7.12.函告本府，有關國內中文譯音系統之拼音方式，該部業已

成立專案小組研議並諮詢相關學者專家意見，將於近期內儘速研妥具體方案報行政院核定。

三、由於目前國內中文譯音系統尚未統一，臺北市政府在陳前市長時，曾委託中央研究院副研究員余伯泉教授提出「通用拼音法」，並經台北市政府八十七年四月十四日第九五四次市政會議通過採用，諸如捷運車站、部份道路名牌均已採用「通用拼音法」，因此，本次臺北市信義路門牌指標試辦為避免造成更多困擾與混亂，乃暫時沿用該「通用拼音法」拼寫，未來俟行政院正式核定中文譯音拼音方案後，本府將要求民政局、捷運局、工務局養護工程處及交通管制工程處等單位，將本市包括街路譯名、車站、地名等所有的英文名稱均作全面更改。

五十

質詢日期：八十八年七月二十日

質詢議員：王浩

質詢對象：台北市長馬英九 交通局長曹壽民

質詢題目：治標不治本，公車如何安全？

說明：一、鑑於公車事故頻傳，市府擬在近期推出包括公車全

面加裝超速蜂鳴器、雇用臨時稽查員全面查核駕駛員行為等措施。此類措施或許對違規的駕駛有嚇阻作用，但是這些消極的懲罰或管理措施，是否真能增加公車行車安全？令人懷疑。

二、台北市公車多已加裝行車記錄器，對於駕駛的一舉一動均記錄於其中，而對於前述加裝蜂鳴器及設備稽查員查核等動作，似乎是一種輔助工具。但其效果

爲何？似乎宣示效果大於實質意義。

三某客運公司曾對其行駛高速公路之客車加裝超速蜂鳴器，並明示乘客可對超速的駕駛提出檢舉，但是駕駛人仍我行我素，任由蜂鳴器轟然作響但仍呼嘯而過。爲何如此？主因乃肇於公司對駕駛人之教育不甚完整，以至於駕駛對公司之紀律要求可「相應不理」，而使公司對駕駛人之行政裁處實同虛文。因此，貴局似乎除了加強硬體設備之外，同時對於駕駛的相關教育訓練亦應加強。

四而設立稽查員查核之動作，或許對稽查工作有所補助，但在公車駕駛人或公車業者眼中，可能會使其有「被監視」的感覺。而在之前，貴局所設置之公車義工評鑑，就被公車業者指爲不公平，前車之鑑，不可不慎！似乎在此設立方面的規畫，應加強考慮。

五對此，本席要求 貴局應加強對公車駕駛的教育訓練及紀律。從「治本」方面開始，而非只是用「治標」的處分及稽查來嚇阻。否則，或許會有一時效果，但公車安全將無法完全達成。

答覆單位：台北市政府（交通局）

答：一、鑑於近來本市聯營公車肇事已成爲大眾關注焦點，嚴重影響公車形象，本府交通局業於本（八十八）年七月十五日於台北市公共汽車商業同業公會與十家聯營公車業者座談時達成共識，本市公車全面裝設超速蜂鳴器及燈號顯示器，行車速限一律定爲每小時四十公里，自八月一日起實行，惟高速公路及快速道路不受此限。另該局業協調本府警

察局交通警察大隊自八月十五日起加強取締公車超速行駛，並要求各公車單位加派人員每日判讀行車紀錄紙，對有超速者應即予糾正懲處其不良習慣，並列管追蹤。

二另設立稽查員係爲發現每一駕駛員之缺失，並由各公車單位自行追蹤列管，該局並規劃對錄用之稽查員進行集中訓練，訂定統一之稽查標準。

三另爲加強公車駕駛員教育及紀律，該局亦自八月份起辦理公車駕駛員職前訓練，安排新進駕駛員至本市汽訓中心接受五日共四小時之職前訓練，課程安排主要爲服務態度、服務品質之提昇及行車安全，藉以落實公車行車安全及提昇服務品質。此外各公車單位亦定期針對肇事率較高或民眾反映不良案件較多之駕駛員施以再教育或在職訓練，期以提昇公車行車安全及服務品質。

五十一

質詢日期：八十八年七月二十日

質詢議員：羅宗勝

質詢對象：市長馬英九、警察局長王進旺

質詢題目：基於人道立場及外交顧慮，市警局應及早設置單一外國人臨時收容室，以便集中管理，避免憾事發生。

說

明：一、台北市日益國際化，加上政府大舉引進外籍勞工的

政策，使的居留在台北的外籍人士呈倍數增加，但相對的，隨之而來的外籍人士違法與處置問題，也讓人手、設施原就捉襟見肘，不敷使用的台北市警局頭痛不已，由於遭取締的外籍人士大多是逾期停